

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 20

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 20

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: „Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB2 Kotelny“

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: otevřené řízení / open procedure

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

Could you provide the needed additional data on fuel, sand and ammonium sulphate as described on attached excel.



20240119 Design
data questions.xlsx

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz/request:

"Annex A6 Guaranteed values,
Chapter 2.2.2.1 Wood chips parameters"

Could you please provide the woodchips reference fuel carbon (C), hydrogen (H) and nitrogen (N) contents for guarantee point performance calculation?

Odpověď Zadavatele:

Tyto hodnoty jsou uvedeny v příloze A6 zadávací dokumentace – Garantované hodnoty.

parametr		jednotky	hodnota		
			min.	ref.	max.
Obsah dusíku	N ^(ar)	%hm.	0,1	0,3	0,6
Obsah uhlíku	C ^(ar)	%hm.	23	30	36
Obsah vodíku	H ^(ar)	%hm.	3	3,7	5

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

These values are listed in the Annex A6 of the Tender Documentation – Guaranteed values.

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

	parametr		unit	value		
				min.	ref.	max.
	Nitrogen content	N ^(ar)	%	0.1	0.3	0.6
	Carbon content	C ^(ar)	%	23	30	36
	Hydrogen content	H ^(ar)	%	3	3.7	5

Dotaz/request:

"Annex A6 Guaranteed values,
Chapter 2.2.2.1 Wood chips parameters"

Could you please provide the ash major compound composition of following compounds: aluminium (Al), silica (Si), titanium (Ti), sodium (Na, already available), potassium (K, already available), magnesium (Mg), calcium (Ca), iron (Fe), phosphorous (P) and manganese (Mn) for wood chips?

Odpověď Zadavatele:

Obsahy požadovaných prvků byly doplněny do Přílohy J zadávací dokumentace – Formulář provozní náklady pro účely hodnocení nabídek.

Prvek	Jednotka	Dřevní štěpka		
		min.	ref.	max.
Al	mg/kg ^(d)	250	540	2 250
Ca	mg/kg ^(d)	2 000	2 300	4 200
Fe	mg/kg ^(d)	320	900	2 400
K	mg/kg ^d	670	1 300	2 900
Mg	mg/kg ^(d)	280	600	1 350
Mn	mg/kg ^d	120	380	640
Na	mg/kg ^d	17	30	60
P	mg/kg ^(d)	150	250	950
Si	mg/kg ^(d)	290	350	450
Ti	mg/kg ^(d)	9	13,5	23

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The contents of the required elements were added to Annex J. of the Tender Documentation – Operating costs form for the purposes of evaluating the tenders.

Element	Unit	Wood chip		
		min.	ref.	max.
Al	mg/kg ^(d)	250	540	2 250
Ca	mg/kg ^(d)	2 000	2 300	4 200
Fe	mg/kg ^(d)	320	900	2 400
K	mg/kg ^d	670	1 300	2 900
Mg	mg/kg ^(d)	280	600	1 350
Mn	mg/kg ^d	120	380	640
Na	mg/kg ^d	17	30	60
P	mg/kg ^(d)	150	250	950
Si	mg/kg ^(d)	290	350	450
Ti	mg/kg ^(d)	9	13.5	23

Dotaz/request:

"Annex A6 Guaranteed values,
Chapter 2.2.2.3 Guaranteed granulometry"

Could you please specify the maximum metal objects amount (% of incoming fuel) and size (mm) of the incoming wood chips for fuel feeding and bottom ash equipment dimensioning?

Odpověď Zadavatele:

Tyto informace jsou obsaženy v příloze A6 zadávací dokumentace – Garantované hodnoty, kapitola 2.2.2.3. Obsah kovových předmětů v dřevní štěpce předpokládáme 0,3 % hmotnosti paliva.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

This information is contained in Annex A6 of the Tender Documentation – Guaranteed values, chapter 2.2.2.3. The content of metal objects in wood chips will be 0.3% of the weight of the fuel.

Dotaz/request:

"Annex A6 Guaranteed values,
Chapter 2.2.3 Fuel 2 - Plant pellets"

Could you please specify the plant pellet reference fuel carbon (C), hydrogen (H) and nitrogen (N) contents for guarantee point performance calculation?

Odpověď Zadavatele:

Tyto hodnoty jsou uvedeny v příloze A6 zadávací dokumentace – Garantované hodnoty.

parametr		jednotky	hodnota		
			min.	ref.	max.
Obsah dusíku	N ^(ar)	%	1,4	1,7	2,2
Obsah uhlíku	C ^(ar)	%	39	43	48
Obsah vodíku	H ^(ar)	%	5	5,5	6

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

These values are listed in Annex A6 of the Tender Documentation – Guaranteed values.

parametr		unit	value		
			min.	ref.	max.
Nitrogen content	N ^(ar)	%	1.4	1.7	2.2
Carbon content	C ^(ar)	%	39	43	48
Hydrogen content	H ^(ar)	%	5	5.5	6

Dotaz/request:

"Annex A6 Guaranteed values,
Chapter 2.2.3 Fuel 2 - Plant pellets"

Could you please specify the origin plants from which the plant/vegetable/phytopellets are produced?

Odpověď Zadavatele:

Detailní původ tohoto paliva po stávajících ani budoucích dodavatelích zadavatel nevyžaduje, a tedy touto informací nedisponuje. Původ je obecně definován jako „biomasa ze zemědělských zbytků“. Zadavatel se často setkává se zbytky po zpracování řepky, kukuřice, slunečnic. Původ je ale širší a nelze jej garantovat.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity does not require the detailed origin of this fuel from existing or future suppliers, so it does not have this information. Origin is generally defined as "biomass from agricultural residues". The Contracting Entity often identifies residues after the processing of oilseed rape, corn, and sunflowers. But the origin is broader and cannot be guaranteed.

Dotaz/request:

"Annex A6 Guaranteed values,
Chapter 2.2.3 Fuel 2 - Plant pellets"

Can you please provide the ash major compound composition of following compounds (aluminium (Al), silica (Si), titanium (Ti), sodium (Na, already available), potassium (K, already available), magnesium (Mg), calcium (Ca), iron (Fe), phosphorous (P) and manganese (Mn) for plant pellets?

Odpověď Zadavatele:

Obsahy požadovaných prvků byly doplněny do Přílohy J zadávací dokumentace – Formulář provozní náklady pro účely hodnocení nabídek.

Prvek	Jednotka	Rostlinné pelety		
		min.	ref.	max.
Al	mg/kg ^(d)	280	360	510
Ca	mg/kg ^(d)	5 500	6 500	7 900
Fe	mg/kg ^(d)	400	600	810
K	mg/kg ^(d)	7 400	9 200	11 000

Mg	mg/kg ^(d)	1 500	1 700	1 900
Mn	mg/kg ^(d)	75	95	120
Na	mg/kg ^(d)	85	145	260
P	mg/kg ^(d)	1 700	2 360	3 100
Si	mg/kg ^(d)	250	310	410
Ti	mg/kg ^(d)	9	11,5	15

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The contents of the required elements were added to Annex J. of the Tender Documentation – Operating costs form for the purposes of evaluating the tenders.

Element	Unit	Plant pellets		
		min.	ref.	max.
Al	mg/kg ^(d)	280	360	510
Ca	mg/kg ^(d)	5 500	6 500	7 900
Fe	mg/kg ^(d)	400	600	810
K	mg/kg ^(d)	7 400	9 200	11 000
Mg	mg/kg ^(d)	1 500	1 700	1 900
Mn	mg/kg ^(d)	75	95	120
Na	mg/kg ^(d)	85	145	260
P	mg/kg ^(d)	1 700	2 360	3 100
Si	mg/kg ^(d)	250	310	410
Ti	mg/kg ^(d)	9	11.5	15

Dotaz/request:

Annex A6 Guarantee values | *Could you please specify the available sand silica content?*

Odpověď Zadavatele:

Pro vypracování nabídky zadavatel předpokládá obsah SiO₂ v písku 54 %hm.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

For the bid design, the Contracting Entity assumes a sand SiO₂ content 54% by weight.

Dotaz/request:

Annex A6 Guarantee values | *Could you please provide the available ammonium sulfate specification?*

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel jako přílohu tohoto vysvětlení uveřejnil na profil zadavatele soubor ve formátu .pdf s názvem „BL - Síran amonný“, který obsahuje bezpečnostní list dlouhodobě používaného síranu amonného.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity submitted to the Contracting Entity's profile a file in a .pdf format called "BL - Síran amonný" which contains the safety data sheet of ammonium sulfate.